

Parientes lejanos, amigos cercanos: cruces entre la literatura rusa y la argentina

Fundamentación

En este curso nos adentraremos en algunas de las obras más representativas de la literatura rusa y las pondremos en diálogo con textos clásicos de la literatura argentina. A lo largo del recorrido podremos apreciar los ecos y confluencias que hay entre ellas: analizaremos los temas, los argumentos, los personajes y los procedimientos literarios que pueda haber en común entre las obras, discutiendo a la vez las particularidades que adoptan en cada una.

Discutiremos las obras, las ubicaremos en su contexto histórico-social y reflexionaremos sobre su inscripción en (o transgresión a) determinados géneros o corrientes literarias. También conversaremos sobre el efecto que nos han producido como lectorxs y sobre las dudas que puedan haber surgido durante la lectura.

Finalmente, pensaremos algunas similitudes y diferencias entre las tradiciones literarias de ambos países, e intentaremos pensar nuestra cultura desde otra perspectiva, a través del prisma de una tradición que nos es (o nos parece) tan ajena como la rusa.

Metodología

Las clases serán quincenales.

Cada encuentro estará dedicado al cruce, a partir de un eje determinado, entre al menos una obra de la literatura argentina y una de la rusa (poesía, narrativa o teatro). Discutiremos nuestras impresiones de lectura y analizaremos las obras atendiendo a su contexto histórico y a sus procedimientos compositivos. Si bien es preferible asistir a cada encuentro con los textos propuestos leídos, no es imprescindible: acercarse a ellos *después* de las conversaciones que mantengamos en la clase en lugar de *antes* es también una forma válida e interesante de abordarlos.

Procuraremos rastrear, a través de una lectura cercana a los textos (rigurosa pero no sobrecargada de referencias teóricas o críticas), similitudes y diferencias entre las estéticas y los procedimientos artísticos empleados por lxs autorxs, que nos permitan una mejor comprensión de cada obra. En todo momento se priorizará el diálogo y se compartirán inferencias e interpretaciones entre los participantes para que cada unx ejerzte y desarrolle su propia capacidad de análisis. La idea es ofrecer herramientas para que cada participante del taller pueda luego continuar el recorrido lector por su cuenta. No se necesitan conocimientos previos más allá del entusiasmo y las ganas de participar.

Destinatarios

-personas interesadas en la literatura que no posean conocimientos de literatura rusa y deseen empezar a interiorizarse en ese mundo fascinante;

-personas amantes o interesadas en la literatura, historia y/o cultura de Rusia que deseen profundizar en la comprensión y apreciación de algunas de sus obras clásicas;
-estudiantes de carreras humanísticas o sociales que busquen afianzar sus conocimientos de la cultura rusa a través de la literatura;
-profesorxs o maestrxs de Literatura o materias afines que deseen incluir obras rusas en sus programas y ponerlas en diálogo con textos de autorxs argentinxs.

Programa clase por clase

Clase 1: 11 de abril. La literatura y el absurdo: Gógol y Cortázar

Relaciones de lo fantástico con lo extraño y lo grotesco. Fantástico, realismo y crítica social. El absurdo cotidiano. Humor y corporalidad.

Clase 2: 25 de abril. La literatura y la ciencia: Bulgákov y Bioy Casares

Sátira, fantástico y realismo: la herencia gogoliana en Bulgákov. La relación con la ciencia ficción y con los clásicos del género. La focalización como recurso narrativo.

Clase 3: 9 de mayo. Cuatro formas del silencio: Chéjov, Andréiev, Bábél y Walsh

El cuento chejoviano y sus diferencias con el cuento clásico. Elipsis, ambigüedad, epifanía. Lo no dicho y el final abierto. La imposibilidad de la comunicación.

Clase 4: 23 de mayo. El teatro social: Arlt y Gorki

La literatura comprometida. ¿Realismo social o realismo socialista? Un teatro no didáctico. El sueño como escape de la realidad. La representación de las clases marginadas en la obra de Gorki.

Clase 5: 6 de junio. La poesía como salvación: Pizarnik y Ajmátova, Girondo y Maiakovski

La poesía como forma de hacer frente a la tragedia, individual y colectiva. Poesía, vanguardia y revolución. Corrientes literarias poéticas: acmeísmo y futurismo. El humor y el juego como formas de transgresión.

Clase 6: 27 de junio. La literatura y la vida: Tolstói y Di Benedetto

La literatura como forma de dar cuenta de una vida. Novela e historia. Relación entre arte y verdad en el realismo tolstoiano. Cristianismo y crítica social.

Clase 7: 11 de julio. El poema narrativo: Hernández y Pushkin

La fundación de una literatura nacional, entre el romanticismo y el realismo. Dos “poetas nacionales”. Fusión del lenguaje popular y culto. Poema narrativo o novela en verso: discusiones en torno al género.

Clase 8: 25 de julio. La literatura y la existencia: Dostoievski y Onetti

Realismo “en el sentido superior de la palabra”. El impacto de la modernidad y las críticas a Occidente. Tolstói y Dostoievski: dos poéticas del realismo. El problema del mal en la literatura. La polifonía y el dialogismo. Onetti: una poética del fracaso.

Bibliografía (Textos disponibles también en formato digital)

Clase 1

J. Cortázar, “Carta a una señorita en París”, “Axolotl”, “No se culpe a nadie”
N. Gógol, “La nariz”, “El capote”, “La avenida Nievski”

Clase 2

A. Bioy Casares, *Dormir al sol* (selección)
M. Bulgákov, *Corazón de perro*

Clase 3

L. Andréiev, “El silencio”
I. Bábel, “La sal”
A. Chéjov, “La dama del perrito”, “La corista”, “Un hombre conocido”
R. Walsh, “Esa mujer”

Clase 4

R. Arlt, *Trescientos millones*
M. Gorki, *Los bajos fondos*

Clase 5

A. Ajmátova, “Réquiem”
O. Girondo, selección de poemas y prosas breves
V. Maiakovski, “La nube en pantalones”
A. Pizarnik, selección de poemas

Clase 6

A. Di Benedetto, *Zama* (selección)
L. Tolstói, *La muerte de Iván Ilích*

Clase 7

J. Hernández, *Martín Fierro* (selección)
A. Pushkin, *Evgueni Onieguin* (selección)

Clase 8

F. Dostoievski, *El jugador*
J. C. Onetti, “Bienvenido, Bob”, “El infierno tan temido”, “Un sueño realizado”

Mini-biografía



Julián Lescano es Profesor y Licenciado en Letras por la UBA. Traductor e investigador especializado en literatura rusa, ha publicado la primera traducción al castellano de *La ciudad de la Verdad* de Lev Lunts; ha traducido también poemas de autores como Oleg Chujónctsev e Ígor Volguin, así como

artículos y ensayos de Iuri Lotman, Nikolái Gógol y Alexandre Mervago. Es colaborador de la *Revista Eslavia*, donde ha publicado artículos sobre escritores rusos, y miembro fundador de la Sociedad Argentina Dostoievski, filial de la International Dostoievsky Society. Ha sido becado por el Ministerio de Educación de la Federación Rusa para cursar estudios en Moscú. Se desempeña como docente de Lengua Española en la Universidad Nacional de Lanús. En el ámbito de las actividades de extensión, ha dictado cursos sobre literatura rusa y argentina en librerías y centros culturales de la Ciudad de Buenos Aires.

Arancel

Las 8 clases \$16000, o cada clase \$3000.